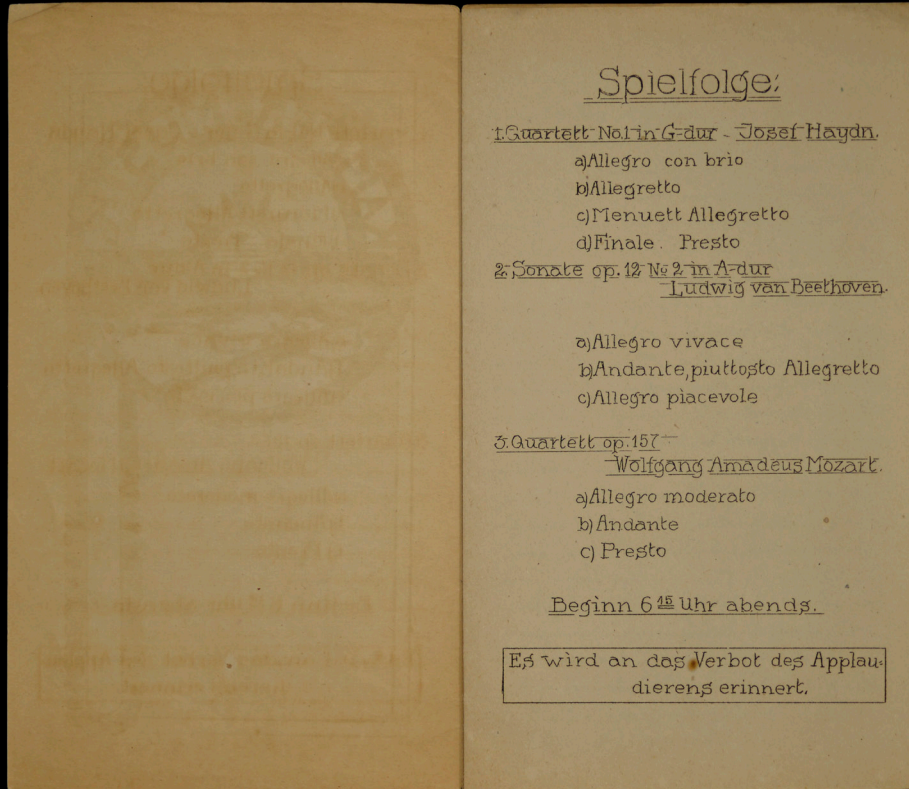


第1回
室内楽の夕べ

*KAMMER MUSIK.
ERSTER ABEND.*

板東 日本
1917年12月2日
兵舎第1棟

*Bando, Japan.
2. Dezember 1917
in Baracke 1.*



曲目

1. ヨーゼフ・ハイドン 弦楽四重奏曲第一番ト長調
 - a) アレグロ・コン・ブリオ
 - b) アレグレット
 - c) メヌエット・アレグレット
 - d) フィナーレ・プレスト
2. L.v. ベートーヴェン ソナタ作品 12 の 2 イ長調
 - a) アレグロ・ヴィヴァーチェ
 - b) アンダンテ・ピウトスト・アレグレット
 - c) アレグロ・ピアチェーヴォレ
3. W.A. モーツァルト 弦楽四重奏曲作品 157
 - a) アレグロ・モデラート
 - b) アンダンテ
 - c) プレスト

開演時間：午後 6 時 15 分

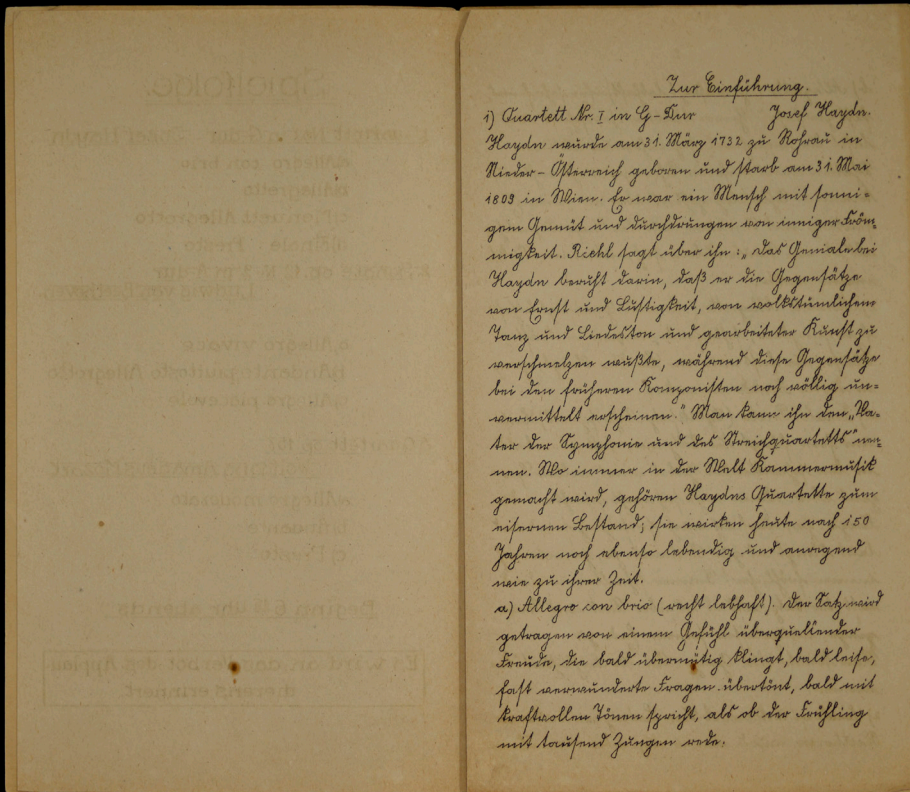
拍手の禁止に注意

Spielfolge:

1. Quartett No. 1 in G-Dur - Josef Haydn.
 - a) Allegro con brio
 - b) Allegretto
 - c) Menuett Allegretto
 - d) Finale. Presto
2. Sonate op. 12 No 2 in A-dur
Ludwig van Beethoven.
 - a) Allegro vivace
 - b) Andante, piuttosto Allegretto
 - c) Allegro piacevole
3. Quartett op. 157
Wolfgang Amadeus Mozart.
 - a) Allegro moderato
 - b) Andante
 - c) Presto

Beginn 6¹⁵ Uhr abends.

Es wird an das Verbot des Applaudierens erinnert.



解説

1) 弦楽四重奏曲第一番ト長調 - ヨーゼフ・ハイドン
 ハイドンは 1732 年 3 月 31 日に低オーストリアのローラウに生まれ、1809 年 5 月 31 日にウイーンにて没。陽気な性格で、信仰深い心の持ち主だった。ハイドンについては、リールが次のように説く：「真剣と遊びと、民族舞踊や恋歌と高き芸術という対照を融合させたことはハイドンの天才の表しである。彼が現れるまでの作曲家ではそういった対照が意識されず、指摘されなかった。」「交響曲と弦楽四重奏の父」と呼ぶには相応しいだろう。世界のどこでも室内楽を演奏する際は、ハイドンの四重奏は不可欠なものである。150 年前に作られたにもかかわらず、不朽で生き生きとしたままだ。

a) アレグロ・コン・ブリオ（陽気に速く）溢れる歓喜に支配される楽章。それがだんだん横柄なものに変わり、また静かになり、不思議な問いより音が大きく、そしてまた、春の声が千の声で語るかのよう、力強い音となる：

b) アレグレット（やや速く）柔らかく、繊細なテーマの支配。時々動き出す暗く、辛い痛みを現わせずにして抑える。結局は、ラウテンデライン（妖精の名前）とニッケルマン（水の妖精）が戯れるように、深淵の声を伴う妖精の踊りとなる。

c) メヌエット・アレグレット（メヌエット、やや速く）田舎のゆっくりしたワルツであるかのように歌いやすく、永遠に続きそうで非常に強い演奏。全く純粋な歓

Zur Einführung.

1) Quartett Nr. I in G-Dur Josef Haydn.
 Haydn wurde am 31. März 1732 zu Rohrau in Nieder-Österreich geboren und starb am 31. Mai 1809 in Wien. Er war ein Mensch mit sonnigem Gemüt und durchdrungen von inniger Frömmigkeit. Riehl sagt über ihn: „Das Geniale bei Haydn beruht darin, daß er die Gegensätze von Ernst und Lustigkeit, von volkstümlichem Tanz und Lieboston und gearbeiteter Kunst zu verschmelzen wußte, während diese Gegensätze bei den früheren Komponisten noch völlig unvermittelt erscheinen.“ Man kann ihn den „Vater der Symphonien und des Streichquartetts“ nennen. Wo immer in der Welt Kammermusik gespielt wird, gehören Haydns Quartette zum eisernen Bestand; sie wirken heute nach 150 Jahren noch ebenso lebendig und anregend wie zu ihrer Zeit.

a) Allegro con brio (recht lebhaft). Der Satz wird getragen von einem Gefühl überquellender Freude, die bald übermütig klingt, bald leise fast verwunderte Fragen übertönt, bald mit kraftvollen Tönen spricht, als ob der Frühling mit tausend Zungen rede:

b) Allegretto (gemäßigt lebhaft). Ein sehr feines, fast zierliches Thema bleibt vorherrschend und läßt die manchmal sich rührenden düsteren Schatten eines tieferen Schmerzes nicht recht auf-

b) Allegretto (gemäßigigt lebhaft). Ein sehr feines, fast zärtliches Thema bleibt vorwiegend feinst und leicht der mandolinenartig weichen Klänge und hat einen sehr angenehmen Charakter. Die Fuge ist ein sehr feines Beispiel für die Kunst der Fuge.

c) Menuett. Allegretto (Menuett. Gemäßigigt lebhaft). Eine sangbare, schleifende, ungemein kräftige Weise, die fast wie ein Ländler klingt; ganz in derber Freude verankert.

d) Finale. Presto (Schlußsatz. Sehr schnell). Leise und fein fängt der Satz an, geht aber bald in den schwellenden Jubel eines vollen Herzens über. Dann regt sich wohl schüchtern die Frage: ja, darf ich auch so fröhlich sein? und laut klingt es zur Antwort: ja, ja, nur noch immer fröhlicher! Immer schneller werdend rast der Satz, als ob es über Stock und Steingänge, ausgelassen seinem Ende zu.

2) Sonate op. 12 Nr. 2 in A-Dur Ludwig van Beethoven. Beethoven wurde am 16. Dezember 1770 in Bonn

geboren und starb am 26. März 1827 in der Musikstadt Wien. Auch er stammte gleich Mozart aus einer Musikerfamilie. Als Klavierspieler ist er später nur von Liszt übertroffen worden. Seine Hauptwerke sind die 9 Symphonien, die Oper „Fidelio“, die „Missa Solemnis“ und die Quartette. Auch in Sonaten hat er Unerreichtes geschaffen.

Seine Sonate ist ein feines Beispiel für die Kunst der Fuge. Die Fuge ist ein sehr feines Beispiel für die Kunst der Fuge.

a) Allegro vivace (gemäßigigt lebhaft). Eine sehr feine, fast zärtliche Weise, die fast wie ein Ländler klingt; ganz in derber Freude verankert.

b) Andante, piuttosto Allegretto (mäßig bewegt und lebhaft). Eine sehr feine, fast zärtliche Weise, die fast wie ein Ländler klingt; ganz in derber Freude verankert.

c) Allegro piacevole (lebhaft und gefällig). Lebhaft, oft amüßig hat er ein sehr feines Beispiel für die Kunst der Fuge.

Alle drei Sätze fallen ein einziges Mal an.

喜だ。

d) フィナーレ プレスト (終曲、きわめて速く) 静かで柔らかく始まる楽章だが、だんだん心が発する地響きの歓声に化していく。そして、恥ずかしながら、次の問いが呼びかけてくる:「このようにして喜んでもいいのか?」と。そして大きい音で答えは返る:「そうとも!もっと喜ぶのがいい!」速度が上がりながら、原野を駆け回るかのように、ゆっくりした最後を目指そうとしている。

「歓喜に寄せて」と名付けるにも相応しいだろう。

2) ソナタ作品 12 の 2 イ長調 L.v. ベートーヴェン
ベートーヴェンは 1770 年 12 月 16 日にボンに生まれ、1827 年 3 月 26 日に音楽の街のウイーンにて没。モーツァルトと同じように音楽一家に生まれた。

ピアニストとしては後にリストしか彼を乗り越えることがなかった。主な作品は交響曲第九番、歌劇の『フィデリオ』、「ミサ・ソレムニス」と四重奏曲だ。ソナタにおいても偉大な作品を残した。今回演奏されるソナタは若き頃の作品で、まだまだ自分の味ではなく、モーツァルトの後を追っている感じだ。

a) アレグロ・ヴィヴァーチェ (活発に速く) 浮かれ調子の子供の群れのように邪気のない元気であふれる、最後にかけては静かとなる。

b) アンダンテ・ピウスト・アレグレット (速く、より急速に、やや速く) メリハリのあるメロディー。真剣で、葬列のようにゆっくりと進むが、半ばから強

kommen. Schließlich geht es über in einen Elfentanz mit Stimmen aus der Tiefe dazwischen, als ob ein Rautendelein sich mit einem Nickermann neckte.

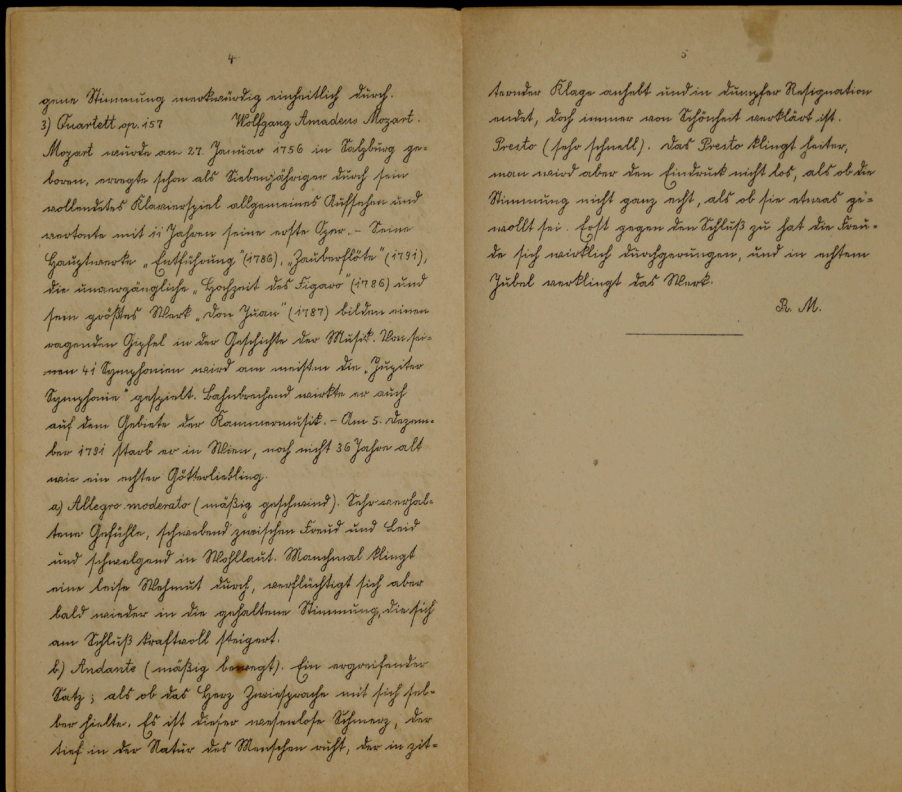
c) Menuett. Allegretto (Menuett. Gemäßigigt lebhaft). Eine sangbare, schleifende, ungemein kräftige Weise, die fast wie ein Ländler klingt; ganz in derber Freude verankert.

d) Finale. Presto (Schlußsatz. Sehr schnell). Leise und fein fängt der Satz an, geht aber bald in den schwellenden Jubel eines vollen Herzens über. Dann regt sich wohl schüchtern die Frage: ja, darf ich auch so fröhlich sein? und laut klingt es zur Antwort: ja, ja, nur noch immer fröhlicher! Immer schneller werdend rast der Satz, als ob es über Stock und Steingänge, ausgelassen seinem Ende zu.

Man könnte das Ganze „An die Fröhlichkeit“ bebenennen.

2) Sonate op. 12 Nr.2 in A-Dur Ludwig van Beethoven. Beethoven wurde am 16. Dezember 1770 in Bonn

geboren und starb am 26. März 1827 in der Musikstadt Wien. Auch er stammte gleich Mozart aus einer Musikerfamilie. Als Klavierspieler ist er später nur von Liszt übertroffen worden. Seine Hauptwerke sind die 9 Symphonien, die Oper „Fidelio“, die „Missa Solemnis“ und die Quartette. Auch in Sonaten hat er Unerreichtes geschaffen.



い黒で行為をしようとする嘆息に盛り上がる。

c) アレグロ・ピアチェーヴォレ (楽し気に速く)

生き生きで、しばしば上品で猛き、独特なリズムに豊か。

打ち出した雰囲気不思議なことに調和したままで全三楽章に通貫する。

3) 弦楽四重奏曲作品 157 W.A. モーツァルト

モーツァルトは1756年1月27日にザルツブルクに生まれ、若き七歳の時にははや完璧なピアノ演奏で脚光を浴び、十一歳で初めて歌劇を完成。主な作品は『誘拐』(1786年)

『魔笛』(1791年)

不朽の『フィガロの結婚』(1786年)と、最大の作品である『ドンファン』(1787年)。これらは音楽史における一つの頂となっている。

41の交響曲の中で、『ユーピター交響曲』がもっともよく演奏されている。室内楽の分野においても画期的な成果を残した。1791年、12月5日に神々に愛される者のごとく、若き三十六歳で没。

a) アレグロ・モデラート (ほどよく速く)

とても奥ゆかしい感情を表す、喜びと悲しみの間、よい音で漂う。たびたび静かな哀調も窺えるが、すぐにまた奥ゆかしい雰囲気に戻る。最後にまた力強く盛り上がる。

b) アンダンテ (歩くような速さで) 心が独唱しているかのように感激的な楽章。

Andante Klage erfüllt sind in diesem Refugium nicht, das immer von Besorgnis umhüllt ist.

Breite (sehr schnell). Das Breite klingt fester, man merkt aber den Fortschritt nicht, als ob die Stimmung nicht ganz ruft, als ob sie etwas zu schnell sei. Kraft gegen den Takt zu fast den Sinn. Ein tiefes Gefühl der Bewegung, nicht im selben Gefühl wie bei den Musikern.

In M.

Diese Sonate ist eins seiner frühen Werke, in denen Beethoven noch nicht ganz er selbst ist, sondern noch vielfach in den Bahnen Mozarts wandelt.

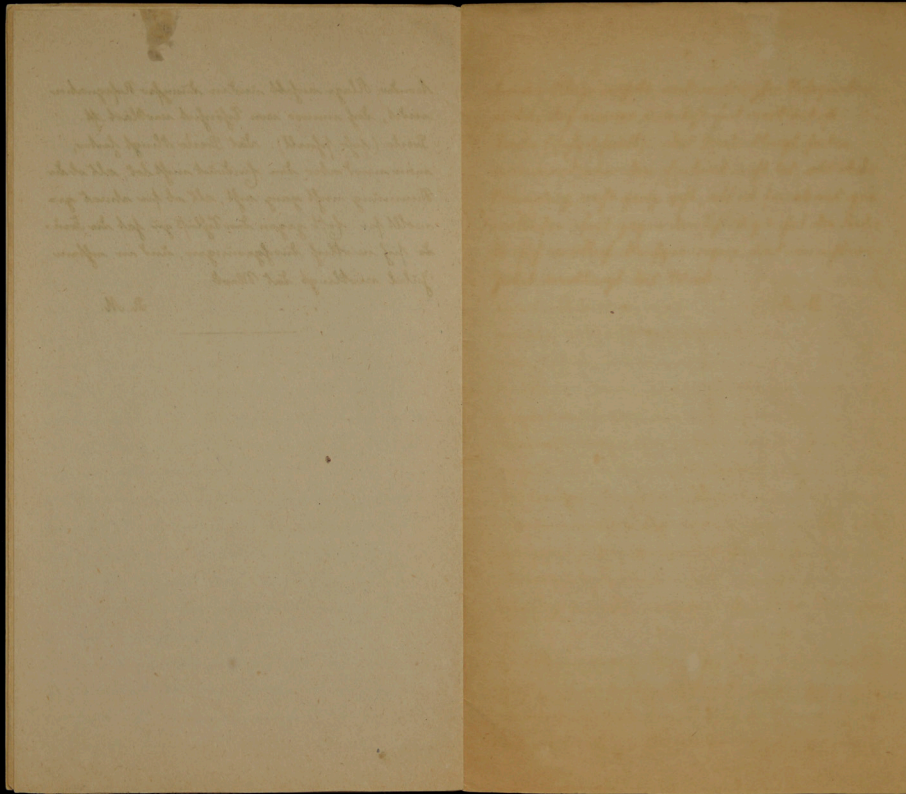
a) Allegro vivace (ziemlich lebhaft). Eine von harmlose Heiterkeit durchtränkte Weise, als ob eine Schar ausgelassener Kinder herumtollte; gegen Schluß leise verklingend.

b) Andante, piuttosto, Allegretto (mäßig bewegt, ein wenig lebhaft). Eine bewegende Melodie, die ernst, fast wie ein Trauermarsch dahingleitet und sich von der Mitte an in herbem Schwarz zu einer ergreifenden Tatenklage steigert.

c) Allegro piacevole (lebhaft und gefällig). Lebhaft, oft anmutig keck und reich an eigenartigen Rhythmen.

Alle drei Sätze halten die minimal angeschlagene Stimmung merkwürdig einheitlich durch.

3) Quartett op. 157 Wolfgang Amadeus Mozart Mozart wurde am 27. Januar 1756 in Salzburg geboren, erregte schon als Siebenjähriger durch sein vollendetes Klavierspiel allgemeines Aufsehen und vertonte mit 11 Jahren seine erste Oper. - Seine Hauptwerke „Entführung“ (1786), „Zauberflöte“ (1791), die unvergängliche „Hochzeit des Figaro“ (1786) und sein größtes Werk „Don Juan“ (1787) bilden einen ragenden Gipfel in der Geschichte der Musik. Von sei-



美によって明るい、ガタガタ震える嘆きで始まり、鈍くがっかりした落胆に終わる、この実体のない痛みが人間の魂を深く刺激する。

プレスト（急速に）は陽気だが、何だか偽りでわざと作られたような感じもする。

最後だけ本物の歓喜であふれるようになる、純なる歓声で幕を閉じる。

R.M.

nen 41 Symphonien wird am meisten die „Jupiter Symphonie“ gespielt. Bahnbrechend wirkte er auch auf dem Gebiete der Kammermusik. - Am 5. Dezember 1791 starb er in Wien, noch nicht 36 Jahre alt wie ein echter Götterliebhaber.

a) Allegro moderato (mäßig geschwind). Sehr verhaltene Gefühle, schwebend zwischen Freud und Leid und schwebend in Wohllaut. Manchmal klingt eine leise Wehmut durch, verflüchtigt sich aber bald wieder in die gehaltene Stimmung, die sich am Schluß kraftvoll steigert.

b) Andante (mäßig bewegt). Ein ergreifender Satz; als ob das Herz Zwiesprache mit sich selber hielte. Es ist dieser wesenlose Schmerz, der tief in der Natur des Menschen ruft, der in zit-

ternder Klage anhebt und in dumpfer Resignation endet, doch immer von Schönheit verklärt ist.

Presto (sehr schnell). Das Presto klingt heiter; man wird aber den Eindruck nicht los, als ob die Stimmung nicht ganz echt, als ob sie etwas gewollt sei. Erst gegen den Schluß zu hat die Freude sich wirklich durchgerungen, und in echtem Jubel verklingt das Werk.

R. M.